

# **ISTITUTO ZOOPROFILATTICO SPERIMENTALE DEL LAZIO E DELLA TOSCANA M. ALEANDRI**

## **DETERMINA DIRIGENZIALE**

Num. 63/24

Del. 02/04/2024

Direzione: DIR\_FOD FORMAZIONE

Il giorno 25/03/2024, GUZZO SILVANA

in qualità di Dirig. Resp. della/del: DIR\_FOD FORMAZIONE

e nell'esercizio delle funzioni delegate dal Direttore Generale con Deliberazione n. 707 del 28/12/2018 adotta la seguente Determina

### **Oggetto:**

SERVIZIO DI TRADUZIONE PER PUBBLICAZIONE "RISK ASSESSMENT AND RISK COMMUNICATION IN FOOD SAFETY", DITTA TRANSLATED SRL, IMPORTO € 800,00, SU CENTRO DI COSTO DIR OES CODICE RICERCA 23SPFA – CONTO BILANCIO 301505000023; CIG: B0E011E9E8

L'Estensore	GRADITO PATRIZIA
Il Responsabile del procedimento	GUZZO SILVANA
Responsabile della Struttura	GUZZO SILVANA
Visto di Regolarità contabile	SI, VISTO NONNI FEDERICA
N. di prenotazione	

2024/240039 del 28/03/2024 02:00:00

Il Dirigente proponente, con la sottoscrizione del presente atto, a seguito dell'istruttoria effettuata attesta, ai fini dell'art. 1 della L. 20 del 1994, così come modificato dall'art. 3 della L.639 del 1996, che l'atto è legittimo nella forma e nella sostanza ed è utile per il servizio pubblico.

Il Direttore Amministrativo  
Festuccia Manuel

Firmato digit. dal Resp. Struttura: GUZZO SILVANA

Firmato digit. dal Dir. Amministrativo: FESTUCCIA MANUEL

LA RESPONSABILE DELLA UOC QUALITÀ, SICUREZZA E FORMAZIONE

Dott.ssa Silvana Guzzo

PREMESSO CHE

nell'ambito dell'Accordo di Collaborazione per il progetto formativo "Networking e formazione nell'ambito della valutazione del rischio", di cui è responsabile scientifico la dott.ssa Paola Scaramozzino, responsabile della UOC (Unità Operativa Complessa) *Osservatorio Epidemiologico*, come da Deliberazione del Direttore Generale n. 5/2023, avente per oggetto "Accordo di collaborazione con la Direzione generale degli organi collegiali per la tutela della salute (DGOCTS) del Ministero della salute per il progetto formativo "Networking e formazione nell'ambito della valutazione del rischio" – contributo massimo previsto € 10.000,00 a favore dell'ente. Responsabile scientifico Dott.ssa Paola Scaramozzino. Codice 23SPFA. Presa d'atto sottoscrizione", il dott. Condoleo ha prodotto una pubblicazione monografica per la quale si è resa necessaria la revisione del testo in lingua inglese;

il lavoro monografico in oggetto consta di n. 70 pagine ovvero 18.808 parole;

i dati bibliografici essenziali del lavoro sono di seguito specificati:

titolo:

"Risk assessment and risk communication in food safety - Definitions, legal framework, training, in Italy and in the context of the European Union"

Editore:

*Milano University Press, Via Festa del Perdono, n. 7 - 20122 Milano*

A cura di:

Maria Longeri

Autori:

Simonetta Bonati, Maria Girolama Falcone, Marcello Vanni (Ministry of Health, Directorate General of Collegial Bodies for Health Protection)\*

Luca Busani, Roberta Masella (Istituto Superiore di Sanità, Reference Center for Gender Medicine)

Paolo Calistri (Istituto Zooprofilattico Sperimentale dell'Abruzzo e del Molise)

Roberto Condoleo (Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Lazio e della Toscana)

Maria Longeri (University of Milan, Department of Veterinary Medicine and Animal Sciences)

Marina Marinovich (University of Milan, Department of Pharmacological and Biomolecular Sciences)

Barbara Tiozzo, Stefania Crovato (Istituto Zooprofilattico Sperimentale delle Venezie)

DOI 10.54103/milanoup.98

ISBN 979-12-5510-057-7 (print); ISBN 979-12-5510-055-3 (PDF)

#### CONSIDERATO CHE

sono stati richiesti tre preventivi per il servizio di revisione linguistica ad altrettante agenzie di traduzione, come segue: CAESAR, CSE '92, TRANSLATED SRL;

la ditta aggiudicatrice per la qualità del servizio offerto e il miglior prezzo preventivato, pari a € 800,00 è Translated Srl;

#### DETERMINA

di autorizzare il pagamento previsto per il servizio di traduzione e language editing per il testo monografico (ISBN 979-12-5510-057-7), dal titolo "Risk assessment and risk communication in food safety" a cura di Maria Longeri, come da richiesta del dott. Condoleo, della UOC *Osservatorio Epidemiologico*, alla ditta Translated Srl, per un costo pari a € 800,00, da imputare su centro di costo DIR OES, codice ricerca 23SPFA – conto bilancio 301505000023, CIG B0E011E9E8;

(Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del D.Lgs 82/2005 s.m.i. e norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa)

di imputare l'importo di € 800,00 su centro di costo DIR OES, codice ricerca 23SPFA – conto bilancio 301505000023.

Con la presente sottoscrizione, i soggetti coinvolti nell'attività istruttoria, ciascuno per le attività e responsabilità di competenza, dichiarano che la stessa è corretta, completa nonché conforme alle risultanze degli atti di ufficio e il conseguente provvedimento è legittimo.

**L'Estensore**

**Dott.ssa Patrizia Gradito**

---

**La Responsabile del Procedimento**

**Dott.ssa Silvana Guzzo**

---

**La Responsabile della UOC Qualità, Sicurezza e Formazione**

**Dott.ssa Silvana Guzzo**

---